

БИБЛИОТЕКА

ГИТАРИСТА

115

**ПЕСНИ
ИЗ ЗАРУБЕЖНЫХ
КИНОФИЛЬМОВ**

**ДЛЯ ГОЛОСА
И СЕМИСТРУННОЙ ГИТАРЫ**

МУЗГИЗ · 1960

ВЕСНА

из кинофильма „КОРОЛЬ В НЬЮ-ЙОРКЕ“

Русский текст А. Гатова

Чарли ЧАПЛИН

Умеренно rit. a tempo

Голос

1. Ты, любовь, счастливый

Семиструнная гитара

mf

сон. Я тво - ей стрелой прон . зён .

Где ж мо . я любовь? О . на, смеясь, у - шла - ушла вес . на .

Ах, май цветёт, а я про - дрог. Сон про .

шёл, я о-ди-нок. Есть любовь навек одна, моя лю-
 бовь - весна! - на! - на!

1. Ты, любовь, счастливый сон.
 Я твоей стрелой пронзён.
 Где ж моя любовь? Она,
 Смеясь, ушла-ушла весна.
 Ах, май цветёт, а я продрог.
 Сон прошёл, я одинок.
 Есть любовь навек одна,
 Моя любовь-весна!
2. Май не время для разлук,
 Май для счастья, милый друг.
 Вновь я встречи жду, любя
 Одну тебя, одну тебя.
 Ах, прочь печаль, печаль и страх!
 Свет любви в твоих глазах.
 Ты, любовь, как смерть сильна,
 Моя любовь-весна!

„АМОРЕ“-ЭТО ЛЮБОВЬ!

из кинофильма „УЛИЧНАЯ СЕРЕНАДА“

Русский текст Е. Аграновича

Вилли МАТТЕО

Живо, весело *p*

1. Мы и . таль .

я . н . ский вы . у . чить мо . жем, во . все я . зык и . таль .

я . н . ский не сло . жет. Ста . ля у . чить . ся, и вско - ре

вы . у . чил сло . во „а - мо - ре.“ Я е . таль . ян . дем мо .

ff *p*

Музыкальный фрагмент с нотами и аккордами. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение.

- гу обья - я - нить.ся, е.сли в Ми - ла.не бы.ть мне слу - чит.ся,

Музыкальный фрагмент с нотами и аккордами. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение.

без пе - ре - вод - чи.ка по.го - во - рим, е.сли по - е.ду я

Музыкальный фрагмент с нотами и аккордами. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение.

в Рим. Я сло.во „лю.бовь“ на.пи.сать.вам мо.гу: а.

Музыкальный фрагмент с нотами и аккордами. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение.

мо.ре, а.мо.ре, а.мо.ре. Встре.чат.ет.ся в жи.зни на

каждом ша - гу - а - мо - ре, а - мо - ре, а - мо - ре! Я

быстро по - стиг и - таль - янский я - зык, важ - ней - ше - е сло - во я

вы - учил вмиг - а - мо - ре, а - мо - ре! Важ -

ней - ше - е сло - во я вы - учил вмиг - а - мо - ре, а -

..мо .. ре... Важнейше .. е сло-во я вы-учил вмиг!

2. //..ей!

CVII.....

ff

p

p

Са .. довник рас ..

cresc.

fp

тят а . пель . си . но . вый сад с лю . бовь . ю, с лю . бовь . ю, с лю .

бовь . ю, и кор . мит ста . руш . ка де . ся . ток ко .

тят с лю . бовь . ю, с лю . бовь . ю, с лю . бовь . ю! Что

значит то сло . во для раз . ных лю . дей? Ведь каж . дый по
CVII.....

fp *marcato*

све - ту и - дёт со сво - ей лю - бовь ю, лю -

- бовь ю... Ведь каждый по све - ту и - дёт со сво -

- ей лю - бовь ю, лю - бовь ю... И -

- дём мы по све - ту с лю - бовь ю сво - ей!

1. Мы итальянский выучить можем,
 Вовсе язык итальянский не сложен.
 Стал я учиться и вскоре
 Выучил слово „аморе“.
 Я с итальянцем могу объясниться,
 Если в Милане быть мне случится,
 Без переводчика поговорим,
 Если поеду я в Рим.
 Я слово „любовь“ написать вам могу:
 Аморе, аморе, аморе!
 Встречается в жизни на каждом шагу—
 Аморе, аморе, аморе!
 Я быстро постиг итальянский язык,
 Важнейшее слово я выучил вмиг—
 Аморе, аморе!
 Важнейшее слово я выучил вмиг—
 Аморе, аморе...
 Важнейшее слово я выучил вмиг!

2. Славное слово -сердцу отрада,
 Слова другого влюблённым не надо.
 Юноша любит подружку,
 Пьяница полную кружку...
 Слово такое волшебное знаю...
 Рядом со мною сядь, дорогая.
 Тысячу слов нам заменит оно—
 Славное слово одно.
 Садовник растит апельсиновый сад
 С любовью, с любовью, с любовью,
 И кормит старушка десяток котят
 С любовью, с любовью, с любовью!
 Что значит то слово для разных людей?
 Ведь каждый по свету идёт со своей
 Любовью, любовью...
 Ведь каждый по свету идет со своей
 Любовью, любовью...
 Идём мы по свету с любовью своей!

БЕЛЛА ДОННА

из кинофильма „УЛИЧНАЯ СЕРЕНАДА“

русский текст Е. Аграновича

Вилли МАТТЕО

Подвижно

1. Бел-ла, бел-ла, бел-ла, бел-ла дон-на, Дон-на до-ро-

-га-я, я те-бя вта-вер-не на за-ка-те о-жи-

-да-ю. Пахнет там при-бо-ем, соль-ю и смо-

-ло-ю, ста-ро-го ви-на на-лёт хо-зя-ин нам с то-

-бо-ю. Шлюпки у при-ча-ла... Га-вань за-мол-

ча-ла, по нач-нуте на-ча-ла пес-ню мо-ря .

ки. До-ро... до-ро... до-ро... до-ро... до-ро... до-ро... до-ро-га-я!

Зо-ло...зо-ло-та-я! То-ро-пись, я жду те-бя в та-

вер-не „Две-ри ра-я.“ Пусть будет пер-вый гост

за ры-ба-ков! За всех, кто до-рог нам,

кто сердцем чист и прост, на встречу всем ветрам

идти готов. Защедрый дар морской за их у-

лов! 2 Белла, белла, //рей! Белла,

белла, белла, белла донна, донна до ро-

Фл. 5 л. Фл. 7 л.

га-я!

Фл. 5 л. Фл. 7 л.

1. Белла, белла, белла, белла донна,
 Донна дорогая,
 Я тебя в таверне на закате ожидаю.
 Пахнет там прибоем,
 Солью и смолою,
 Старого вина нальёт хозяин нам с тобою.
 Шлюпки у причала...
 Гавань замолчала,
 Но начнут сначала песню моряки.
 Доро... доро... доро... дорогая!
 Золо... золотая!
 Торопись, я жду тебя в таверне „Двери рая“
 Пусть будет первый тост
 За рыбаков!
 За всех, кто дорог нам,
 Кто сердцем чист и прост,
 Навстречу всем ветрам идти готов.
 За щедрый дар морской-за их улов!
2. Белла, белла, белла, белла донна,
 Донна дорогая,
 Я тебя в таверне на закате ожидаю.
 Пахнет там прибоем,
 Солью и смолою,
 Старого вина нальёт хозяин нам с тобою.
 Шлюпки у причала...
 Гавань замолчала,
 Но поют сначала песню моряки.
 Доро... доро... доро... дорогая!
 Золо... золотая!
 Торопись, я жду тебя в таверне „Двери рая“
 Ну до чего ж красив
 Ночной залив.
 Там кипарисы в ряд
 На берегу стоят,
 И достаёт прибой
 До их корней...
 Красив залив ночной—
 Взгляни скорей!
 Белла, белла, белла, белла донна,
 Донна дорогая!..

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ч. Чаплин.</i> Весна. Из кинофильма „Король в Нью-Йорке“	2
<i>В. Маттео.</i> „Аморе“—это любовь! Из кинофильма „Уличная серенада“	4
<i>В. Маттео.</i> Белла донна. Из кинофильма „Уличная серенада“	11

Переложение Р. МЕЛЕШКО

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ СЕМИСТРУННОЙ ГИТАРЫ

ВЫХОДЯТ ИЗ ПЕЧАТИ

Сборники

Сазонов В. Самоучитель игры на семиструнной гитаре
Юрьев В. (сост.). Этюды и пьесы для семиструнной гитары

Библиотека гитариста

Три балльных танца (Падекатр, Мазурка и Миньон).
Пять русских народных песен.

Ардитти Л. Вальс «Поцелуй». Переложение
В. Моркова

Вальдтейфель Э. Два вальса (Весенние цветочки, Летний вечер).

Сихра А. Гавот. Соловьев А. Гавот.

Русские народные песни: «Не одна во поле дороженька», «Уж ты, Ванюшка, Ванюша», «Как у нашего двора» в обработке В. Моркова и «Ивушка» в обработке А. Соловьева

Дриго Р. Вальс из балета «Арлекинада». Масканы П. Интермеццо из оперы «Сельская честь». Пьесы русских мастеров-гитаристов

Танцы (Русско-славянский, Молдовенияска и Лезгинка)
Ивановичи Н. Вальс «Дунайские волны»

Песни советских композиторов: Бирюков Ю. Ты сама догадайся, Фрадкин М. За фабричной заставой, Щедрин Р. Песня монтажников.

Шуберт Ф. Прости. Вагнер Р. Торжественный марш из оперы «Тангейзер»

Песни из зарубежных кинофильмов (с подтекстовкой):
Чаплин Ч. «Весна». Песенка из кинофильма «Король в Нью-Йорке», «Вилли Матео». «Амор — это любовь», песенка из кинофильма «Уличная серенада»

Пьесы из оперетт. Н. Ружицкий. Вальс из оперетты «Казанова». И. Кальман. Дуэт из оперетты «Сильва». И. Кальман. Танец из оперетты «Фея карнавала»

Пьесы русских композиторов

Сихра А. Вариации на темы русских народных песен
Русские народные песни

Русанов Е. Возле речки. А. Соловьев. Русская песня.

Высотский М. При долинушке стояла. По мосту, мосту.

Цибулька А.—Соловьев А. Вальс «После бала».

В. Беккер-Русинов. Вальс «Лесная сказка».

Библиотека начинающего гитариста

Десять песен советских композиторов: Соловьев-Седой В. Подмосковные вечера. На лодке. Милютин Ю. Ленинские горы. Чайка. Дунаевский И. Ой, цветет калина. Будашкин Н. За дальнею околицей. Новиков А. Звенит гитара за рекой. В день рождения. Листов К. Севастопольский вальс. Родыгин Е. Уральская рябинушка.

Украинские и белорусские песни и танцы Украинские: «Дивлюсь я на небо», «Чорні очі», «Гопак»; белорусские: «Бульба», «Янка»

Шесть классических пьес: В. Моцарт. Менуэт; К. Вебер. Вальс; Ф. Шуберт. Экосез и вальс; Р. Шуман. Маленький романс; Ф. Шопен. Прелюдия № 20

Пьесы и песни русских композиторов: М. Титов. Вальс; А. Алябьев. Соловей; А. Даргомыжский. Славянский танец из оперы «Русалка»; П. Чайковский. Ната-вальс; А. Лядов. Вагетель и обработка русской народной песни «Ты не стой, колодец».

Глинка М. Отрывки из опер, песни и танцы: Песня Вани и заключительный хор из оперы «Иван Сусанин»; Каватина Людмилы из оперы «Руслан и Людмила»; Жаворонок; песни: «Ходит ветер у ворот», «В крови горит огонь желанья»; Польша; Прощальный вальс

Русские народные песни: «Ямшик», «Степь да степь кругом», «В низенькой светелке», «Всю-то я вселенную проехал», «Не слышно шума городского», «Меж крутых бережков», «Что ты жадно глядишь на дорогу», «Под окном черемуха колышется», «Зачем тебя я, милый мой, узнала», «По диким степям Забайкалья», «Раскинулось море широко», «Варяг»

Песни А. Варламова, А. Гурилева и М. Яковлева. А. Варламов: «Горные вершины», «На заре ты ее не буди», «Что мне жить и тужить», «Вечор был я на почтовом дворе», «Вы раздайтесь, расступитесь». А. Гурилев: «Сарафанчик», «Магушка, голубушка», «Домик-крошечка» и «Грусть девушки». М. Яковлев: «Зимний вечер»

Предварительные заказы на эти ноты принимают нотные отделы и специализированные магазины Книготорга. Оформив заказ на почтовой открытке в магазине, Вы получите извещение о поступлении нот в магазин. В случае отказа в приеме предварительного заказа просим сообщить об этом Всесоюзному объединению книжной торговли по адресу: Москва, Ленинский проспект, 15.

ПЕСНИ ИЗ ЗАРУБЕЖНЫХ КИНОФИЛЬМОВ

Редактор Б. Страннолюбский

Техн. редактор В. Митюшкина

Лит. редактор И. Шалимова

Подписано к печати 14/IX 1960 г. А 09337. Форм. бум. 60×92 $\frac{1}{8}$. Бум. л. 1,0. Печ. л. 2,0. Уч.-изд. л. 2,0.
Тираж 10 000 экз. Заказ 587.

Московская типография № 6 Мосгорсовнархоза.